



**RETURN BIDS TO:**

**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**

Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada

Place Bonaventure,  
800 rue de la Gauchetière Ouest  
Voir aux présentes - See herein  
Montréal  
Québec

H5A 1L6

FAX pour soumissions: (514) 496-3822

**SOLICITATION AMENDMENT  
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

Ce document comporte des exigences relatives à la sécurité / There is a security requirement associated to this requirement

**Vendor/Firm Name and Address**

Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

**Issuing Office - Bureau de distribution**

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Place Bonaventure,  
800 rue de la Gauchetière Ouest  
Voir aux présentes - See herein  
Montréal  
Québec  
H5A 1L6

<b>Title - Sujet</b> Fourniture installation chaudière	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> EF944-180838/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 003
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> R.089873.001	<b>Date</b> 2017-11-28
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$MTC-110-14582	
<b>File No. - N° de dossier</b> MTC-7-40179 (110)	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2017-12-12</b>	
<b>Time Zone</b> Fuseau horaire Heure Normale du l'Est HNE	
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input checked="" type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Hivon, Michèle	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> mtc110
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (514) 496-3337 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> ( ) -
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

Solicitation No. - N° de l'invitation  
EF944-180838/A

Amd. No. - N° de la modif.  
003

Buyer ID - Id de l'acheteur  
MTC110

Client Ref. No. - N° de réf. du client  
R.089873.001

File No. - N° du dossier  
MTC-7-40179

CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

## **Supply and installation of a biomass boiler Normandin, Qc**

### **THE INVITATION TO TENDER IS MODIFIED AS MENTIONED BELOW :**

- 1 - Bid and acceptance form (BA), article BA06 Construction Time : DELET the whole text and REPLACE BY « The Contractor must perform and complete all work by December 31, 2018 ».
- 2 - Addendum no1, dated November 10, 2017, including nine pages, is integral part of the tender documents.


**All other terms, clauses and conditions remain unchanged.**

# Addenda



Martin Roy et Associés  
Saguenay inc.

Client : Services publics et Approvisionnement Canada   Public Services and Procurement Canada	Addenda No. : 1 Addendum No : 1
Projet Chaudière biomass Ferme expérimental Normandin / Biomass boiler Normandin research farm	
N° de projet:	N° dossier client:
Préparé par : Louis Emond	Date : 2017-11-10
Pièces jointes :	


Émis par : _Louis Emond_____	 Sceau, signature et date
------------------------------	--

N° Article	Dessin Devis drawing Specifications	Description en français	English description
1		ANNULÉ	
2		Il faut installer une protection contre le glissement de la neige sur le toit de tôle. Installer 40 butés qui seront collés sur la toiture. Le	It is necessary to install a protection against the sliding of the snow on the steel roof. Install 40 snowstopper. They will be

## Addenda



Martin Roy et Associés  
Saguenay inc.

		<p>produit est similaire au modèle Snoblox Deuce de SnoBlox-Snojax.</p> 	<p>adhesive on the roof. The product is similar to Snoblox Deuce of SnoBlox-Snojax.</p>
3		<p>Il est possible d'installer une roulotte de chantier et un conteneur d'outil à proximité du chantier.</p>	<p>It is possible to install a trailer and a tool container near the site.</p>
4		<p>Une salle de bain sera attitrée pour les travailleurs ayant la cote de sécurité requise. L'entrepreneur aura la responsabilité de tenir ce local propre.</p>	<p>A bathroom will be assigned for workers with the required security classification. The contractor will be responsible for keeping it clean.</p>
5		<p>L'entrepreneur pourra utiliser l'électricité du bâtiment pour les outils, mais non pas pour le chauffage de chantier.</p>	<p>The contractor may use the building's electricity for tools, but not for site heating.</p>
6		<p>Le déneigement de la cour arrière est assuré par le propriétaire, à l'exception de la toiture qui est de votre responsabilité si nécessaire</p>	<p>Snow removal is provided by the owner.</p>
7		<p>N/A</p>	<p>N/A</p>
8	M-200	<p>Il faut ajouter des supports au sol pour le DAR-01. (deux en acier peint). Se référer au devis</p>	<p>Ground supports must be added for the DAR-01.</p>
9	M-200	<p>Il faut ajouter un manomètre après</p>	<p>A manometer must be added</p>

## Addenda



Martin Roy et Associés  
Saguenay inc.

		le DAR-01, voir devis	after the DAR-01.
10	M-200	Il faut ajouter une pompe submersible avec un puits dans la cavité du conteneur pour récupérer les eaux de drainage. La pompe a son propre contrôle. La pompe à un débit de 18 USGPM à 10 pieds de tête. Le plombier doit faire l'installation du puits de la pompe avant la mise en place du béton. Produit FloFab ou équivalent. L'électricien doit faire le raccordement de cette pompe	A submersible pump with a well must be added to the container cavity to recover the drainage water. The pump has its own control. The pump has a flow rate of 18 USGPM to 10 foot of head. The electrician must connect this pump
11	M-201	Lorsque les tuyaux traversent le mur de fondation, l'élévation des tuyaux sera approximativement 18'' sous le niveau du plancher intérieur.	When the pipes pass through the foundation wall, the elevation of the pipes will be 18 inch below the level of the interior floor.
12	M-300	PO-20 et PO-21 Pour la note 1, il n'y a pas de démarreur magnétique pour cette pompe.	Po 20 and PO 21.  For the note 1, there is no magnetic starter for this pump.
13	M-300	Il faut ajouter un thermomètre à proximité des points de raccordement A et B pour voir le changement de température entre alimentation et le retour de la chaudière biomasse. Voir devis	A thermometer should be added near connection points A and B to see the change in temperature between the supply and the return of the biomass boiler.
14	M-300	PO-20 et PO-21	Po 20 and PO 21.

## Addenda



Martin Roy et Associés  
Saguenay inc.

		Il faut ajouter un manomètre avec deux valves pour l'ensemble des deux pompes. Voir devis	A manometer with two valves must be added for those pumps.
15	M-300	Il faut installer des purgeurs d'air à tous les points haut de la tuyauterie d'eau chaude. Voir devis	Air vent must be installed at all high points of the hot water piping.
16	M-300	Dans le vue de démolition de PO-12, il faut enlever une contre passe. Dans la vue du réaménagement, Il faut ajouter une contre passe et elle est seulement installée sur la pompe PO-12.	In the PO-12 demolition view, a counter pass must be removed. In the refit view, a injection system must be added and it is only installed on the PO-12 pump.
17	M-300	Il faut installer un filtre de 3" à bride à l'entrée des pompes. Un filtre pour les deux pompes. 3/64" 304SS Similaire au modèle 77F-CSI de Watts.	A 3 " flanged strainer should be installed at the pump inlet. A filter for two pumps. 3/64 " 304SS Similar to the 77F-CSI model from Watts.
18	M-300	Il faut installer une valve de balancement de 3" après le module des pompes PO-20 PO-21. Similaire CBV-FA 3" à bride de Armstrong	A 3 " balancing valve must be installed after the pump module PO-20 PO-21. Similar to Armstrong 3 " flanged CBV-FA.
19	M-302	Le point de raccordement est déplacé. Le réducteur de pression, compteur et doseur sont existants, ils sont conservés et ils ne sont pas déplacés.	The connection point is moved. The pressure reducer, flowmeter and injection system are existing, they are kept and they are not moved.

# Addenda



Martin Roy et Associés  
Saguenay inc.

20	M-302	La tuyauterie de remplissage de l'eau de 25mm mesure approximativement 30 pieds.	The 25mm water filling pipe measures around 30 feet.
21	M-302	Le diamètre d'eau domestique entre la sortie de la tranchée et le conteneur a un diamètre de 3/4"	The domestic water diameter between the outlet of the trench and the container has a diameter of 3/4 "
22	M-302	La tuyauterie de drainage dans le conteneur jusqu'au puits de pompage est fournit et installé par le manufacturier de chaudière.	Drainage in the container to the pump well is done by the boiler manufacturer.
23	M-302	Les raccordements sur PO-20 et PO-21 sont de 3". Il n'y a pas de tuyauterie de 4".	Connections on PO-20 and PO-21 are 3 ". There is no 4 " piping.
24	M-302	Les clapets sont intégrés dans le bâti des pompes. Il n'y a pas de flexible pour la pompe.	The check valves are integrated in the pump frame. There is no flexible for the pump.
25	M-500	Le système de contrôle doit être du manufacturier Reliable et l'entrepreneur est Contrôle AC. Louis Nicolas Brassard est la	The system of control has to be of the manufacturer Reliable and the contractor is Control AC. Louis Nicolas Brassard is the

## Addenda



Martin Roy et Associés  
Saguenay inc.

		personne ressource chez Contrôle AC à Québec.	contact at Controle AC in Quebec City.
26	M-500	Il faut ajouter une sonde de température de l'air dans le conteneur de la chaudière et une sortie pour le control de l'aérotherme électrique. Ces deux sortie doivent être raccordé de façon indépendante dans un contrôleur du bâtiment. Fournir le filage et un conduit EMT du container jusqu'au panneau de contrôle de la salle mécanique à l'intérieur. Voir devis	There must be an air temperature sensor in the boiler container and an outlet from the controller to control of the electric air heater. These two output to be connected independently in a building controller. Supply the EMT wire and conduit from the container to the control panel of the mechanical room inside. See quote
27	S-001	Il n'est pas nécessaire de mettre de l'isolant rigide ou il y a présentement de l'asphalte. En d'autre mot, nous n'enlèverons pas d'asphalte pour mettre de l'isolant.	Rigid insulation is not required where there is asphalt presently. In other words, we will not remove asphalt to put insulation.
28	DÉBLAI D'EXCAVATION : SERA TRAITÉ DANS L'ADDENDA 2.		
29	S-001 M-300	Le conteneur sera à 3 mètres du bâtiment. Ainsi la cote de 8'-0" / 2438mm est changé à 118" / 3000 mm.	The container will be 3 meters from the building. Thus the dimension of 8'-0 " / 2438mm is changed to 118 " / 3000 mm.
30	S-001	Les précautions par temps froid, si nécessaire.  Quand la température ambiante	Cold Weather Precautions if necessary  When the ambient temperature



## Addenda



Martin Roy et Associés  
Saguenay inc.

	<p>tombe sous 5°C ou quand il y a une probabilité qu'elle tombe sous 5°C dans les 24 heures après la mise en place du béton, l'Entrepreneur doit chauffer l'eau, le gravier et le béton. La température du mélange de béton ne sera pas inférieure à 15°C et pas plus que 25°C au moment de la mise en place. Les exigences de température pour le béton contenant la vapeur de silice seront entre 10°C et 18°C au moment de la mise en place.</p> <p>Le chauffage sera suffisant pour conserver le béton à une température d'au moins 15°C et pas plus que 25°C pendant 4 jours, en ne comptant pas le premier jour. Pendant les 3 jours suivants, on permettra au béton de refroidir progressivement jusqu'à une température de 5°C sans dépasser une baisse de 5°C en 8 heures.</p> <p>La température du coffrage, de l'acier, du béton et du sol sera d'au moins 10°C avant le début de la mise en place du béton.</p>	<p>falls below 5°C or when there is a probability of it falling below 5°C within 24 hours of placing the concrete, the Contractor shall make provisions for heating the water, aggregates and freshly deposited concrete.</p> <p>The temperature of the mixed concrete shall not be less than 15°C and not more than 25°C at the time of placing in the forms. Temperature requirements for concrete containing silica fume shall be between 10°C and 18°C at the time of placing in the forms.</p> <p>The heating apparatus shall be sufficient to enclose and protect the structure in such a way that the air surrounding the fresh concrete is kept at a temperature of not less than 15°C and not more than 25°C for 4 days, not counting the day on which the concrete was deposited.</p> <p>During the next 3 days, the concrete shall be allowed to gradually cool to a temperature of not less than 5°C with the drop in temperature never exceeding 5°C over an 8 hour</p>
--	---	--

## Addenda



Martin Roy et Associés  
Saguenay inc.

			<p>period.</p> <p>The temperature of formwork, reinforcement, previously placed concrete and/or soil shall be at least 10°C prior to the start of concrete placing.</p>
31	E-200	Le panneau d'alarme incendie existant est de marque Mircom, modèle FX-2000, tous les nouveaux équipements d'alarme incendie devront être de marque Mircom et compatible avec le modèle FX-2000.	The existing fire alarm panel is a Mircom, model FX-2000, all new fire alarm equipment must be from Mircom and compatible with the FX-2000 model.
32	23 21 13.02 3.5	Pour réaliser le nettoyage des conduit d'acier, il faut installer deux Y pour faire la vidange de la tuyauterie dans la tranchée.	To clean the steel pipe, install two Y to drain the piping in the trench.
33	23 52 00	Une seule chaudière doit fournir tout la capacité demandée. Un ensemble de deux chaudières ne sera pas acceptée	Only one boiler has to supply all the power. A set of two boilers will not be accepted.
34	23 52 00	Le voltage des équipements dans le container est selon le choix du fabricant. Il doit y avoir seulement un point d'alimentation. Toute modification équivalente accepté devra se faire sans augmentation de coût et tout équipement supplémentaire nécessaire dû à cette acceptation sera au frais de l'entrepreneur	The voltage of equipments in the container is according to the choice of the manufacturer. The electrical supply is single point. Any equivalent changes accepted must be done without cost increase and any additional equipment required due to such acceptance will be at the expense of the Contractor.

## Addenda



Martin Roy et Associés  
Saguenay inc.

35	NIVEAU DE QUALITÉ : SERA TRAITÉ DANS L'ADDENDA 2.		
36	23 52 00 2.1.2	Le couvercle du silo sera de 36'' par 36'' et opérer manuellement.	The silo lid will be 36 " by 36 " and operate manually.
37	23 52 00 2.1.2	La peinture des murs extérieurs est code: Gris Loup 4203-21, Sico 4000	The painting of the exterior walls is: Gris Loup 4203-21, Sico 4000
38	23 52 00 2.1.2	La pompe submersible sera fournie par le plombier et raccorder par l'électricien	The submersible pump will be provided by the plumber and connected by electrician
39	23 52 00 2.2.1	La norme B415.1-10 n'est plus requise pour la chaudière.	The standard B415.1-10 is not required for the boiler.
40	23 52 00 2.6.3	Il faut ajouter une sonde niveau à ultrason dans le silo pour savoir en continu le niveau de granule.	An ultrasound level probe must be added to the tank to keep track of the pellet level.
<b>Fin de l'addenda / End of the addendum</b>			